

LA PRIMERA IGLESIA DEL SIGLO XIII EN LA CIUDAD DE VALENCIA: Escritos y documentos gráficos relativos a las actuaciones del siglo xx

THE FIRST THIRTEENTH CENTURY CHURCH IN THE CITY OF VALENCIA: Written and graphic documents in relation with the interventions of the twentieth century

Jorge García Valldecabres, Concepción López González

doi: 10.4995/ega.2014.3098

Desde comienzos del siglo xx la iglesia de San Juan del Hospital ha sido el centro de muchos proyectos e intervenciones destinadas a su recuperación y puesta en valor. Algunos de ellos han sido realizados y otros han quedado en el papel. En este artículo se muestran algunos de los dibujos y planos que se elaboraron inéditos y desconocidos.

Palabras claves: Iglesia; Dibujos; Planos; Proyectos

Since the early twentieth century, the Church of St. John's Hospital has been the focus of multiple projects and interventions in order to recover its value. Some of these projects have been accomplished while others have remained on paper. This article lists some of the drawings and blueprints that were developed for each of the proposals, including some unpublished and unknown.

Keywords: Church; Drawings; Blueprints; Projects





1. Época musulmana (718 a JC – 1238 p JC). Puerta de la Xerea y muralla árabe de la ciudad. Extraído del Plan director del templo y del conjunto de San Juan del Hospital de Valencia 2000.

1. Muslim epoch (718 DC – 1238 DC). Xerea's Door and Arabic Wall of the city. Extracted from the Temple and Saint John's Hospital group of Valencia Master Plan. 2000.

Antecedents

La iglesia de San Juan del Hospital de Valencia, la más antigua de la ciudad tras la conquista del rey Jaime I (1238), ha mantenido a lo largo de su historia una interesante sucesión de intervenciones. En las investigaciones llevadas a cabo se ha podido conocer la evolución constructiva a través del análisis de las fuentes documentales y de la lectura de las fábricas. El artículo versa sobre las fuentes escritas y gráficas realizadas a lo largo del siglo xx. Su recopilación ha supuesto una labor de rastreo en archivos, colecciones privadas, cartografía histórica de la ciudad y bibliografía especializada. Entre estos cabe destacar, por el gran número de fuentes depositadas, el Museo de la propia iglesia, el Archivo Municipal, el Archivo del Reino y el Archivo de la Comunidad.

Los documentos gráficos localizados se pueden dividir en: fotografías, grabados y planos. Estos últimos pertenecen en su mayoría a los levantamientos y proyectos destinados a las intervenciones.

El primer rector de la iglesia tras la reapertura al culto en el año 1967, el sacerdote don Salvador Moret, fue el gran impulsor de la rehabilitación, con la ayuda de un gran número de personas. Entre estas, destaca por su valiosa aportación, Rosa Rodríguez, nuera de don Elías Tormo y directora del Archivo del Reino de Valencia. Definió las bases del registro documental y las líneas de investigación histórico-artística. También fue imprescindible el papel desempeñado por Alejandro Ferrant **1**, arquitecto conservador de monumentos de la 4ª zona que, comprometido con el proyecto, dirigió y alentó el conjunto de actuaciones.

Durante el siglo xx, se pueden establecer cinco acontecimientos sobre-



salientes en el camino para la recuperación y conservación del conjunto Hospitalario:

- 1** La tesis doctoral del historiador Fernando Llorca presentada y leída en 1919, titulada *San Juan del Hospital de Valencia. Fundación del siglo XIII* que se publicará años más tarde, en 1930.
- 2** La Declaración **2** del 5 de abril de 1943 como Monumento Histórico-Artístico de Carácter Nacional donde se data su construcción entre 1238 y 1261, especificando que fue el primer Hospital-Iglesia cristiana de la ciudad recién ganada por el Rey don Jaime y sede de la Orden de San Juan.
- 3** En 1966 la Prelatura del Opus Dei se hace cargo de la atención pastoral de la iglesia y de velar por su conservación y recuperación.

Precedents

The Church of St. John's Hospital in Valencia, Spain, is the oldest church after King James I's conquest of 1238. It has undergone a series of interventions in its past. The constructive evolution of the building is now known due to the research done by analysing the documental sources and reading the walls, and the article is about the written and graphical sources of the twentieth century. Their recollection implied a search in archives, private collections, historic cartography of the city, and special bibliography. Among these, the church museum, the Municipal Archive, the Kingdom Archive, and the Region Archive stand out because of the large amount of sources offered. The graphical documents found can be divided into photographs, etchings, and blueprints. The latter belong mostly to the different architectonic surveying and projects of the interventions.

The priest, Mr. Salvador Moret, first chancellor of the church after the reopening in 1967, was the main motivator of the rehabilitation,



though it was supported by a lot of people. Among these supporters, Rosa Rodríguez, Mr. Elías Tormo's daughter-in-law and director of the Archive of the Kingdom of Valencia, stands out for her valuable contributions. She defined the basis of the documental register and the researching lines of the historic-artistic research. Alejandro Ferrant's **1** role was also indispensable; as the restoration architect for the monuments in the fourth zone, he committed to the project, directed, and encouraged the intervention sets. During the twentieth century, it is possible to establish five outstanding events that aim at the restoration and preservation of the building of the hospital group:

- 1** The historian Fernando Llorca's doctoral thesis, titled *San Juan del Hospital de Valencia. Fundación del siglo XIII*, presented and read in 1919 but published in 1930.
- 2** April 5th, 1943, Declaration **2** of Historic-Artistic Monument of National Nature. Document that dates the construction of the church between 1238 and 1261. Also, it specifies that this was the first Christian church of the just-conquered city by King James I, as well as it being the headquarters for Saint John's Order.
- 3** In 1966, the Opus Dei Prelate took the responsibility of the pastoral care as well as to safeguard the preservation and recovery of the church.
- 4** The agreement signed in 1993 between the church and the Culture, Education, and Science administration of the Valencian Government in order to cooperate and encourage *The Global Recovery of the Hospital Grouping*.
- 5** The composition of the main blueprint of the church, which was participated by the Polytechnic University of Valencia.

Throughout these years, graphical documents were done in which it is possible to see missing buildings that show the historical importance and the singularity of the place. In the general blueprint of the Xerea's neighbourhood of the Historic Downtown, there are drawings of the remains of a Roman Circus from the Imperial period, first century AD. Moreover, the Arabic wall itinerary of the city between the ninth and tenth centuries, the door named Xerea, and the remains of Islamic houses are depicted in a different blueprint (Fig. 1).

- 4** El convenio suscrito en 1993 entre la Consellería de Cultura, Educación y Ciencia de la Generalitat Valenciana y la iglesia, para colaborar e impulsar el *Proyecto de la Recuperación Global del Conjunto Hospitalario*.
- 5** La redacción del Plan Director del Templo, en el que participa la Universidad Politécnica de Valencia.

A lo largo de estos años se realizaron documentos gráficos en los que se aprecian los edificios desaparecidos que manifiestan la trascendencia histórica y ponen de relieve la singularidad del lugar: En el plano general del Centro Histórico del barrio de la Xerea se dibujan los restos del Circo Romano de la época Imperial, siglo I d C. Asimismo se representa en otro plano el recorrido de la muralla árabe de la ciudad entre los siglos IX-XII y la puerta denominada de la Xerea y los restos de las viviendas islámicas (Fig. 1).

DOCUMENTOS GRÁFICOS POSTERIORES A 1900

Anteriores a 1930

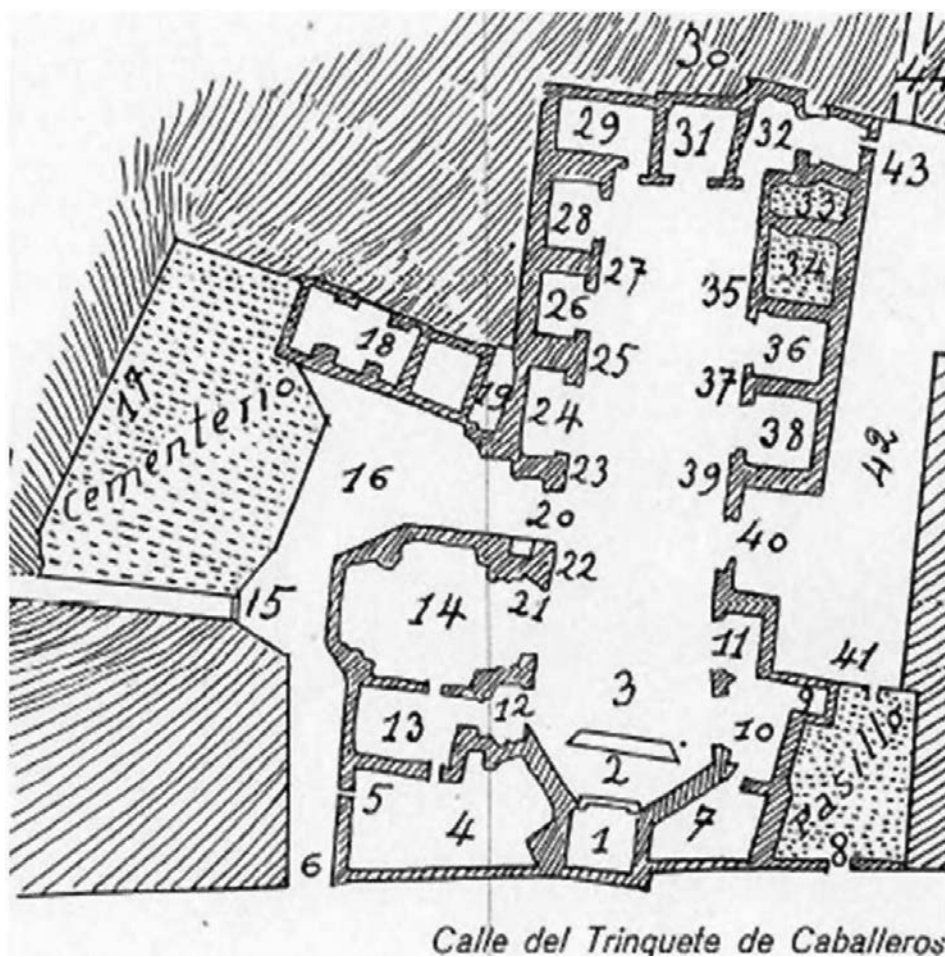
La primera intervención de esta época de la que se tiene constancia fue llevada a cabo sobre la antigua capilla funeraria del cementerio medieval en el año 1926 por los caballeros de la Orden de Malta dado el deplorable estado en el que se encontraba. Esta había pasado a formar parte de otro edificio del siglo XVII construido sobre ella dotándola de nuevos usos. En esta intervención se eliminaron los recubrimientos impropios que se le habían añadido para darle el uso de comedor-cocina, saneando las paredes y recuperando parcialmente la fachada original. En el año 1930 el doctor en ciencias históricas Fernando Llorca Die, publica la

memoria de su tesis doctoral en la que expone algunas imágenes de interés: El plano del templo con el estado en el que Llorca debió conocer la iglesia y su conjunto; las fotografías del altar mayor y del testero; las del interior del antiguo taller de imprenta Domenech (situado sobre parte del antiguo espacio cementerial) en las que se descubren los arcosolios reaprovechados como armarios y una fotografía exterior desde la calle Trinquete Caballeros en la que se recoge la cabecera poligonal y el muro almenado con la puerta de acceso desde la calle. Son las únicas imágenes que se conservan del templo de esta época (Figs. 2, 3 y 4).

Año 1943. Declaración de Monumento Histórico-Artístico Nacional

El documento escrito de mayor importancia para el monumento es el dictamen redactado para el reconocimiento de San Juan del Hospital como Monumento Histórico-Artístico, solicitado a instancias de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Fue elaborado por el Académico Elías Tormo y Monzó y editado en Madrid en 1944 junto a otros cinco dictámenes en el libro titulado *Monumentos de la Ciudad de Valencia en peligro de pérdida*.

Tormo matiza y aclara un comentario del texto de Llorca **3**: *No hay pues iglesia primitiva (como se suele decir de la llamada "capilla" en este expediente) y una iglesia nueva, sino una sola iglesia (ésta segunda), y el resto son los restos mayores o menores de lo conventual y lo hospitalario: los que interesaría mucho reconocer, medir y situar y estudiar (aún en sus mismos cimientos) en caso de derribos totales o parciales. Deberá pues, aún en los deslunados y los patios, registrarse el*



2

2. Plano de la planta general del Templo, patios norte, sur y dependencias anejas extraído del libro de LLORCA, F. *Una fundación del siglo XIII. San Juan del Hospital de Valencia*. Tesis doctoral en Ciencias Históricas. Publicada por Ed. Prometeo. Valencia 1930.

1: Ábside, 2: Altar mayor, 3: Nave de la iglesia, 4: Patio de Santa Bárbara, 5: Entrada al mismo, 6: Puerta a la calle del trinquete de Caballeros, 7: Antigua Sacristía, 8: Puerta del pasillo, 9: Campanario, 10: Capilla vacía, 11: Capilla de los Desamparados, 12: Antigua capilla de Santa Bárbara, 13: Sacristía actual, 14: Capilla nueva de Santa Bárbara, 15: Callejón de las penas, 16: Patio del cementerio, 17: Antiguo cementerio, 18: Capilla funeraria, 19: Habitación, 20: Puerta de piedra oculta, 21: Tumba de la emperatriz, 22: Cuadro de March, 23: Púlpito, 24: Capilla de San Ramón, 25: La Virgen del Pilar, 26: Capilla de la Merced, 27: La Virgen Niña, 28: Capilla de San Vicente, 29: Trastería, 30: Fachada desaparecida, 31: Antigua capilla de San Ferriol, 32: Paso al patio de Vía crucis, 33 y 34: Antiguo archivo, 35: Cuadro de San Sebastián, 36: Capilla de los Médicos, 37: Cuadro de San Teodoro y Santo Tomás, 38: Capilla de la Concepción, 39: Cuadro de la defensa de Malta, 40: Puerta al patio de Vía crucis, 41: Entrada al pasillo, 42: Patio del Vía crucis, 43: Tercera puerta lateral, 44: Callizo tapiado, 45: Puerta a la calle del Milagro.

2. Temple general ground plan, north and south courtyards and annexed rooms extracted from LLORCA, F. *Una fundación del siglo XIII. San Juan del Hospital de Valencia*. Doctoral Thesis in Historic. Published by Ed. Prometeo. Valencia 1930.

1: Chancel, 2: Main Apse, 3: Church's nave, 4: Santa Bárbara's courtyard, 5: Same courtyard's entrance, 6: Trinquete de Caballeros Street's door, 7: Old sacristy, 8: Corridor's door, 9: Bell tower, 10: Empty Chapel, 11: Helpless Chapel, 12: Old Santa Bárbara Chapel, 13: Current Sacristy, 14: New Santa Bárbara Chapel, 15: Saint Christ worries ally, 16: Cemetery courtyard, 17: Old Cemetery, 18: Funerary Chapel, 19: Room, 20: Cover stone door, 21: Imperatriz tomb, 22: March's picture, 23: Pulpit, 24: San Ramon Chapel, 25: Pilar's Virgin, 26: Mercy's Chapel, 27: The child Virgin, 28: San Vicente Chapel, 29: Storage, 30: Missing façade, 31: San Ferriol old chapel, 32: Vía crucis crossing to the courtyard, 33 and 34: Old archive, 35: San Sebastian Picture, 36: Doctor's Chapel, 37: San Teodoro and Santo Tomás picture, 38: Conception's chapel, 39: Malta's defense picture, 40: Vía crucis courtyard's door, 41: Corridor's entrance, 42: Vía crucis courtyard, 43: Third lateral door, 44: Cover woods, 45: Milagro Street's door.

GRAPHIC DOCUMENTS AFTER 1900

Before 1930

The first intervention was known to take place in the old funerary chapel of the medieval cemetery in 1926. It was done by the knights from Malta's Order because the chapel was in a deplorable condition. This chapel ended up becoming part of another building built over it in the seventeenth century, which provided it with new uses. During this intervention, the improper coverings that had been added to offer dining room and kitchen uses were removed. Therefore, the walls were cleaned up and part of the original façade was recovered. In 1930, Fernando Llorca Die, the doctor in historic science, published the memories of his doctoral thesis in which he presented some interesting images: The blueprint of the church from the stage in which Llorca must have first seen the church and its surroundings, photographs showing the main altar and the narthex, photographs of the old printing studio called Domenech (placed over the old cemetery space) in which the arcossolia are being reused as closets, and an exterior photograph taken from Trinquete Caballeros Street showing the polygonal apse and the crenelated wall with the access door. These are the only images from the temple that have been preserved from this time (Figs. 2, 3 and 4).

Year 1943. National Historic-Artistic Monument Declaration

The dictum made for the recognition of St. John's Hospital as a Historic-Artistic Monument is the most important written document. It was requested by Saint Fernando's Fine Arts Royal Academy. It was prepared by the Academic Elías Tormo y Monzó and edited and published in Madrid in 1944. It was published together with other five dictums in a book titled *Monumentos de la Ciudad de Valencia en peligro de pérdida*. Tormo explains and clarifies a comment from the Llorca text 3: *There are not a primitive church (as the "chapel" is known in this document) and a new church, but there is only one church (this second), and the rest are older or younger remains from the convent and hospital parts. It would be very interesting to recognize, measure, locate, and study (even in its own foundations) these parts*



3. Interior de la iglesia barroca (1919). Fotografía reproducida en el libro de LLORCA, F. *Una fundación del siglo XIII. San Juan del Hospital de Valencia*. Tesis doctoral en Ciencias Históricas. Publicada por Ed. Prometeo. Valencia 1930.

4. Interior de la imprenta Domenech donde se aprecian los arcosoleos al fondo utilizados como armarios (1919). Fotografía reproducida en el libro de LLORCA, F. *Una fundación del siglo XIII. San Juan del Hospital de Valencia*. Tesis doctoral en Ciencias Históricas. Publicada por Ed. Prometeo. Valencia 1930.



3



4

in case of total or partial demolition. The ground must be searched, even in the courtyards and yards, to find the foundations of the non-existing buildings, and attempt to rebuild the blueprints of the buildings from the thirteenth century.

And Tormo continues proposing: *to undress the baroque garment of the temple's nave (even if leaving untouched the baroque layer in the main chapel of Saint Barbara, which happens to be more interesting) and of the church exterior (by removing false attachments). This would offer the intact, severe, and beautiful first architectural creation of the re-conquered Valencia. It would be the first and only non-civil or military-related monument of Gothic art in Valencia in the period of King James I (whose reign went from 1276 to the date of his death).* This dictum is not accompanied by any blueprints or photographs; however, the value and depth of the dictum are so important that they defined the intervention line of the grouping's recovery.

1966-1968. Beginning of the restoration and conservation of the temple

Starting in 1967, with the collaboration of many Valencian people and institutions, the laborious task of restoration and enhancement begun. The group of interventions done between 1966 and 1970 mark the before and after because, after the Spanish Civil War, the church was sacked and deconsecrated. The church was later given different uses: being a cinema, meeting room, and storehouse. Luis Gascó ⁴ distinguished several phases in the restoration, starting with the reopening of the worship in June 23th, 1967. This was when the same criteria that was being applied to bring back the monuments covered by baroque attachments to its original medieval masonry was applied to the church.

- 1st intervention phase. August 17th, 1967. The first intervention phase focused on the demolition and disassembly works, attempting to expose the primitive masonry. Under his guardianship, Alejandro Ferrant supported

suelo, para dar con los cimientos de lo no subsistente, y ver de reconstruir el plano de las edificaciones todas del siglo XIII. Y propone: la nave del templo, a desnudarle la vestidura barroca (salvando la también barroca, pero mucho más interesante de la gran capilla de Santa Bárbara), y el exterior de la iglesia (al separarle postizos anejos) ofrecerían intacta, severa y bella, nada menos que la primera creación arquitectónica de la Valencia de la reconquista, como el primero y sería el único monumento no civil ni militar del arte gótico en la Valencia del rey Conquistador, de cuyo reinado (hasta 1276 la fecha de su muerte). Este dictamen no acompaña ninguna fotografía ni plano, sin embargo, el valor y profundidad del dictamen es tal, que definió las pautas de actuación para la recuperación del conjunto.

3. Interior of the baroque church (1919). Picture reproduced in the book of LLORCA, F. *Una fundación del siglo XIII. San Juan del Hospital de Valencia*. Doctoral Thesis in Historic. Published by Ed. Prometeo. Valencia 1930.

4. Interior of Domenech printing house where it is possible to distinguish the arcosolia used as closets (1919). Photograph showed in LLORCA, F. *Una fundación del siglo XIII. San Juan del Hospital de Valencia*. Doctoral Thesis in Historic. Published by Ed. Prometeo. Valencia 1930.

1966-1968. Comienzo de la restauración y conservación del templo

A partir de 1967, con la colaboración de muchos valencianos e instituciones, se inician las laboriosas tareas de restauración y puesta en valor. El conjunto de intervenciones realizadas entre 1966 -1970, determinan un antes y un después, ya que tras la guerra civil la iglesia había sido saqueada y desacralizada. Posteriormente se dedicó a diversos usos; cine, sala de reuniones y almacén. Luis Gascó ⁴ distingue varias fases en la restauración comenzando con la reapertura al culto el 23 de junio de 1967, en los que se siguieron los mismos criterios de repristinación que se venían aplicando en los monumentos recubiertos de barroco para recuperar la fábrica medieval.

- 1^a fase de intervención. 17 de Agosto de 1967. La primera fase de intervención se centró en los trabajos de demolición y desmontaje, tratando de que salieran a la luz las primitivas fábricas. Alejandro Ferrant auspició, bajo su tutela, la elaboraron estudios entre los que se encuentra el primer levantamiento del estado actual del templo junto con un reportaje fotográfico previo al comienzo de los trabajos. Durante el proceso de ejecución de los trabajos de recuperación de las fábricas medievales se documentaba con fotografías las distintas fases y al término de las mismas se procedía a levantar el estado de los trabajos



5. Fotografía realizada entre los años 1966-1967. Vista general de la iglesia desde el sur. Fotografías cedidas por la Comisión histórico artística del templo. Fondos archivísticos de la iglesia y del museo de San Juan del Hospital de Valencia.

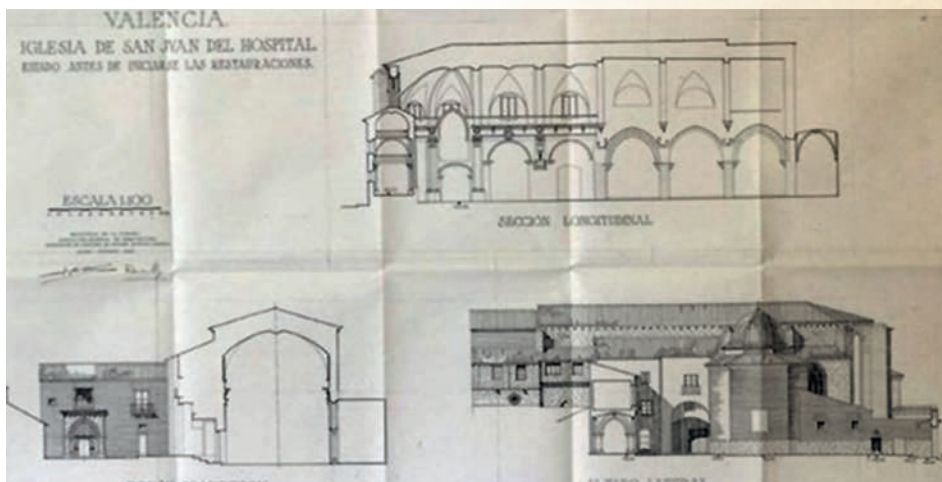
6. Plano del proyecto de Restauración de la Iglesia. Arquitectos Francisco Pons-Sorolla Arnau y Ramiro Moya Blanco. Estado de la iglesia y su conjunto después de haberse terminado la 2ª fase tras el desmontaje y eliminación del recubrimiento barroco de parte de la nave. Sección longitudinal con revestimiento interior barroco y el trasagrario en la cabecera. Sección trasversal de la nave y alzado de la casa del Prior. Alzado lateral sur. Planos cedidos por la Comisión histórico artística del templo. Fondos archivísticos de la iglesia y del museo de San Juan del Hospital de Valencia.

5. Photograph taken between 1966 and 1967. General view of the church from the south. Photographs ceded by the historic artistic temple's commission. Church and Saint John's museum of Valencia archive collections.

6. Church restoration project plan. Francisco Pons-Sorolla Arnau and Ramiro Moya Blanco architects. Condition of the church and its surroundings after finishing the 2nd phase. It is possible to see the dismantling and deleting of the baroque covering in part of the nave. Longitudinal section with interior baroque facing and in the sanctuary in the apse. Nave perpendicular section and Prior's house elevation. South lateral elevation. Plans gave up for the historic artistic temple commission. Archive collections of the church and Saint John's hospital of Valencia.



5



6

para redactar los proyectos de las siguientes intervenciones (Fig. 5).

- 2ª fase de intervención. Julio de 1968.

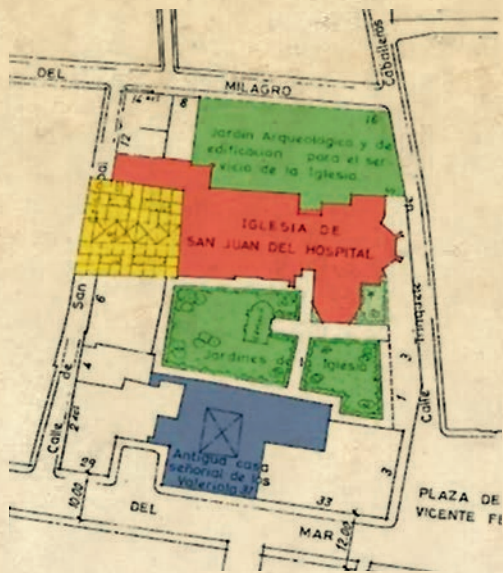
La segunda fase se inició con el proyecto de restauración y consolidación del ábside de la iglesia, la capilla barroca y las capillas del presbiterio así como los tramos primero y segundo de la bóveda central. Los arquitectos autores del proyecto fueron Francisco Pons-Sorolla Arnau y Ramiro Moya Blanco 5 (Fig. 6).

- 3ª fase de intervención. Julio de 1968.

El objetivo de la 3ª fase fue la restauración del testero final de la iglesia, las capillas situadas al oeste y la última del lado norte 6. Se trató de una intervención de consolidación provisional de esta zona dejando pendiente para más adelante la redacción de un proyecto de intervención que diera una solución definitiva al testero inacabado.

the elaboration of studies. Among these, there is the first architectonic surveying of the current state of the church, together with a photographic report from before the works started. During the process of the recovery of the medieval masonry, the different phases were documented with photographs. Also, after each phase was completed, the state of the work was set up in order to write up the next intervention projects 5 (Fig. 5).

- 2nd intervention phase. July of 1968. The second phase began with the restoration and the consolidation of the church's apse, the baroque chapel, the chancel's chapels,



7

7. Plano de la planta de la propuesta de ordenación de los espacios anejos y acceso al Templo. Proyecto del Arquitecto municipal de Valencia Emilio Rieta. Año 1971.

8. Propuesta en sección de la nueva plaza y del atrio de acceso. Proyecto de ampliación de la iglesia y ordenación exterior del conjunto del templo por los Arquitectos del Ministerio de Educación y Cultura Francisco Pons-Sorolla y Arnau y Ramiro Moya Blanco. Año 1971.

9. Proyecto de ampliación de la iglesia, fachada oeste y ordenación exterior del conjunto del templo por los Arquitectos del Ministerio de Educación y Cultura Francisco Pons-Sorolla y Arnau y Ramiro Moya Blanco. Año 1971.

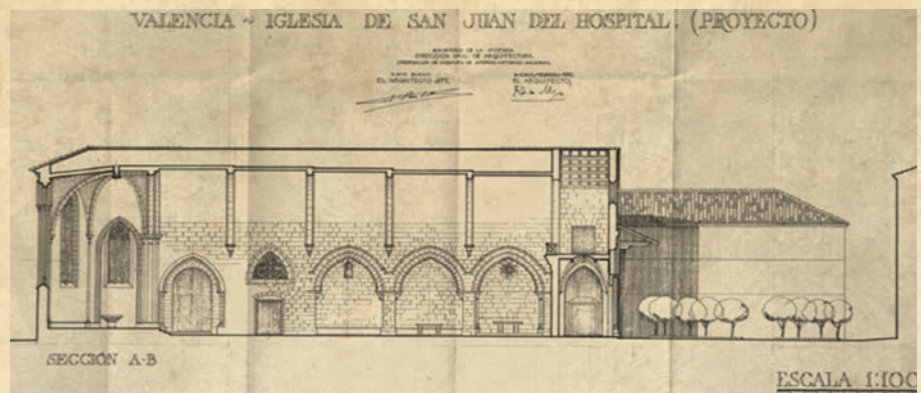
10. Perspectiva del proyecto de la ordenación del conjunto del templo. Autor Julio Llorente, profesor de Análisis de Formas de la ETSAV hasta finales de la década de los setenta.

7. Ground plan of the annexes areas proposal and the Temple access. Municipal architect Emilio Rieta project. Year 1971.

8. New plaza and access atrium proposal made in section. Church enlargement and exterior temple grouping planning project by the Education and culture administration architects: Francisco Pons-Sorolla and Arnau y Ramiro Moya Blanco. Year 1971.

9. Church enlargement, east façade and exterior temple grouping planning project by the Education and culture administration architects: Francisco Pons-Sorolla and Arnau y Ramiro Moya Blanco. Year 1971.

10. Temple grouping planning project perspective. Author Julio Llorente, Forms analysis professor at ETSAV until the end of the seventies.



8



9



10



1970. Proyecto de ampliación de la iglesia y de ordenación del entorno con espacios libres ajardinados y plaza.

En junio del año 1971 el Arquitecto Municipal Emilio Rieta propone para la manzana donde se encuentra el conjunto Hospitalario, un estudio de ordenación de espacios y volúmenes. La manzana sobre la que se prevé intervenir está delimitada por las calles de Trinquete de Caballeros, San Cristóbal, Milagro y Mar. Se proyecta abrir la iglesia a la calle de San Cristóbal a través de la creación de una nueva plaza que enmarcaba la nueva fachada oeste del templo. Con esta nueva ordenación se reforzaba el eje longitudinal de la iglesia, transversal a las calles de Trinquete y de San Cristóbal, dejando los espacios libres ajardinados.

Un año antes, en el mes de marzo de 1970 se redacta el proyecto 7 de ampliación de la iglesia, la fachada oeste y ordenación exterior al conjunto por los arquitectos Francisco Pons-Sorolla Arnau y Ramiro Moya Blanco.

La propuesta, aprobada el 23 de noviembre de 1972 por la Dirección General de Urbanismo, suponía la demolición de tres edificaciones con fachada a la calle de San Cristóbal contiguas al testero provisional de la Iglesia. El proyecto incluye una memoria justificativa y documentación gráfica con planos del estado actual de la iglesia y de la propuesta de intervención (Figs. 7, 8, 9 y 10).

1985-1994⁸. Rehabilitación de los edificios de la Calle del Milagro

A mediados de los años ochenta se inicia un ambicioso proyecto, auspiciado por José Luís Girón, consisten-

te en la habilitación de dependencias situadas en el lado norte de la manzana para actividades y residencia. Con esta actuación se reintegraban en el antiguo conjunto Hospitalario las construcciones que a lo largo de la historia habían sido desposeídas de las propiedades sanjuanistas: El antiguo horno con sus dependencias y los edificios que conformaban el antiguo callejón del atrio. Se intervino en el patio norte, acceso actual a la iglesia, ripristinando las estructuras góticas que en esta zona se conservaban, dignificando el espacio y reseñando en el pavimento el trazado del Circo Romano.

1993. 2º Plan de recuperación integral

En el año 1993 fue nombrado rector de la Iglesia D. Manuel de San Cristóbal y Murua. Una de sus primeras decisiones fue la de constituir la Comisión Histórico-Artística para estudiar y proyectar las actuaciones destinadas a continuar la restauración del conjunto medieval. La directora y gran mentora es la profesora Margarita Ordeig. Entre los estudios y proyectos que está impulsando se destacan: El Plan de Recuperación Integral; la propuesta del expediente para la delimitación del entorno de protección del Conjunto; la constitución del conjunto sanjuanista como Museo; la realización de las Campañas Arqueológicas; la datación mediante pares fotogramétricos de la panda sur de arcosolios y del interior del templo así como el levantamiento fotogramétrico terrestre de dos gárgolas y del ábside de la iglesia, realizados por el catedrático de Dibujo Arquitectónico Pablo Navarro 9 y la profesora M^a Jesús Jiménez.

and the first and second stretches of the central dome. The author-architects of the project were Francisco Pons-Sorolla Arnau and Ramiro Moya Blanco (Fig. 6).

- 3rd intervention phase. July of 1968. The aim of the third intervention phase was the restoration of the church's final narthex, the west chapels, and the last north chapel 6. It was a temporary consolidation intervention that left pending the further drafting of an intervention project which would provide a definitive solution to the unfinished narthex.

1970. The extension project of the church and the organization of its surroundings, the landscape, and the plaza

In June 1971, the Municipal Architect Emilio Rieta proposed a space and volume study planning for the block where the hospital grouping is. The block in which the intervention was expected was delimited by Trinquete de Caballeros Street, San Cristóbal St., Milagro St., and Mar Street. It was planned to create an access point onto San Cristóbal's Street through the creation of a new plaza that framed the temple's west façade. With this new planning, the longitudinal axis of the church was reinforced as it was perpendicular to Trinquete and San Cristóbal streets, freeing the gardens.

One year before, in March 1970, the architects Francisco Pons-Sorolla Arnau and Ramiro Moya Blanco wrote the project 7 of the church's expansion, the west façade, and the exterior planning.

The proposal, approved by the City Planning General Directorate on November 23rd, 1972, implied the demolition of three buildings with façades on San Cristóbal Street and contiguous to the temporary church narthex's. The project included a memory report and a graphic documentation with current blueprints of the church and of the intervention proposal (Figs. 7, 8, 9 and 10).

1985-1994⁸. The rehabilitation of the Milagro Street buildings.

In the middle of the 1980s, an ambitious project begun. Supported by José Luís Girón, this project pretended to habilitate the dependencies, located in the north side of the block, to allow activities and residence. With this intervention, the buildings that through history were dispossessed from the



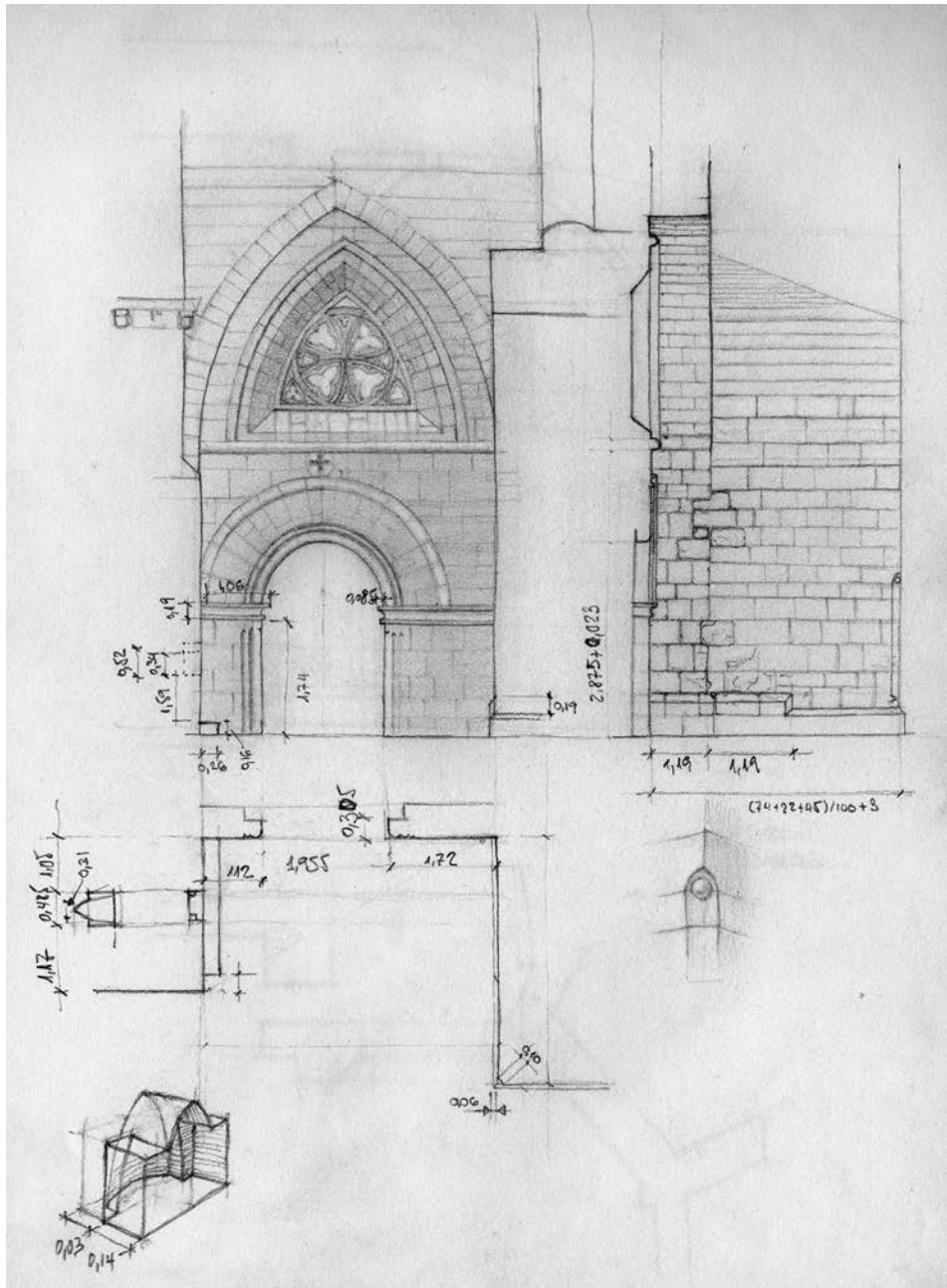
11. Croquis acceso norte del alzado norte del templo. Realizado por Jesús García-Herrero. Arquitecto Técnico. Año 2004.

11. North façade sketch of the temple north access. Made for Jesus García-Herrero. Technical architect. Year 2004.

Church of Saint John's Hospital properties were reintegrated into the original grouping. These dispossessed buildings were: the old oven with its dependences and the buildings that shaped up the atrium's alley. The northern courtyard, which is the current church's access, was intervened by bringing it back to its original aspect with the preserved gothic structures in the area. During the intervention they ensured that they were dignifying the space and identifying the old Roman Circus outline in the pavement.

1993. 2° Complete recovery planning

In 1993, Mr. Manuel de Sancristóval y Murua was named the church's rector. One of his first decisions, was to create a Historic-Artistic Commission in order to define the interventions destined to the medieval grouping restoration. Professor Margarita Ordeig was the director and highest advisor. Among the studies and projects that she was directing, it is worth mentioning the Comprehensive Recovery Plan, the protection proposal for the surroundings delimitating the church's grouping, the constitution of Saint John's grouping as Museum, the Archaeological Campaigns, the dating through photogrammetric pairs of the south arcsofia and the church's inside, as well as the photogrammetric surveying of the ground consisting of two gargoyles and the church's apse that were done by the Chair of Architectural Drawing, Pablo Navarro ⁹ and the professor María Jesús Jiménez.



11

2004-2007. The ex-novo graphic uprising

On May 17th, 2003 a new collaboration agreement was endorsed between Church of Saint John's Hospital and the Polytechnic University of Valencia in order to manage the recovery and restoration interventions of the south courtyard. Because of the constructive itinerary of the building grouping, the masonry appeared with heterogenic configuration, and the passage of time, the wall readings became really difficult. This circumstance promoted the elaboration of a new and complete architectural surveying.

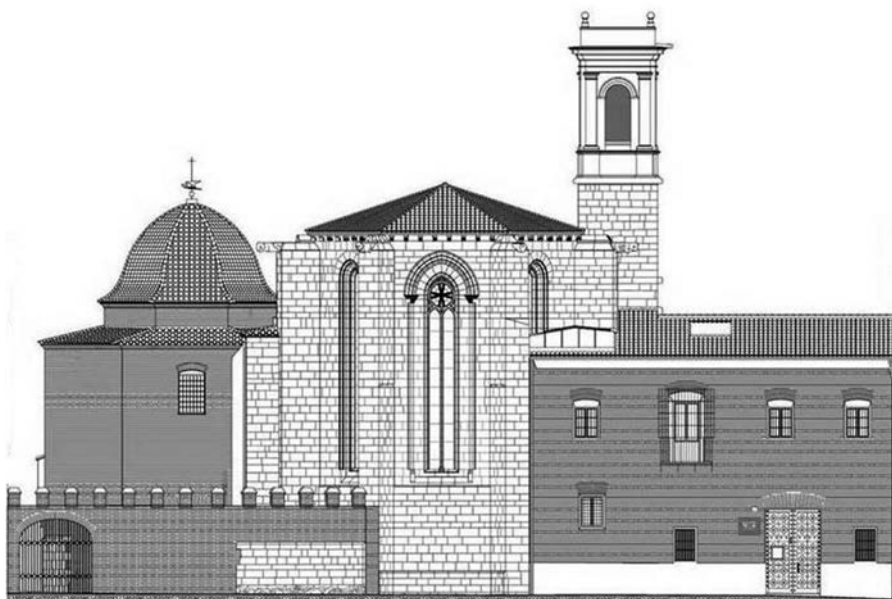
The methodology used was typical in the Preliminary Studies ¹⁰ according to the Repair

2004-2007. El levantamiento gráfico ex novo

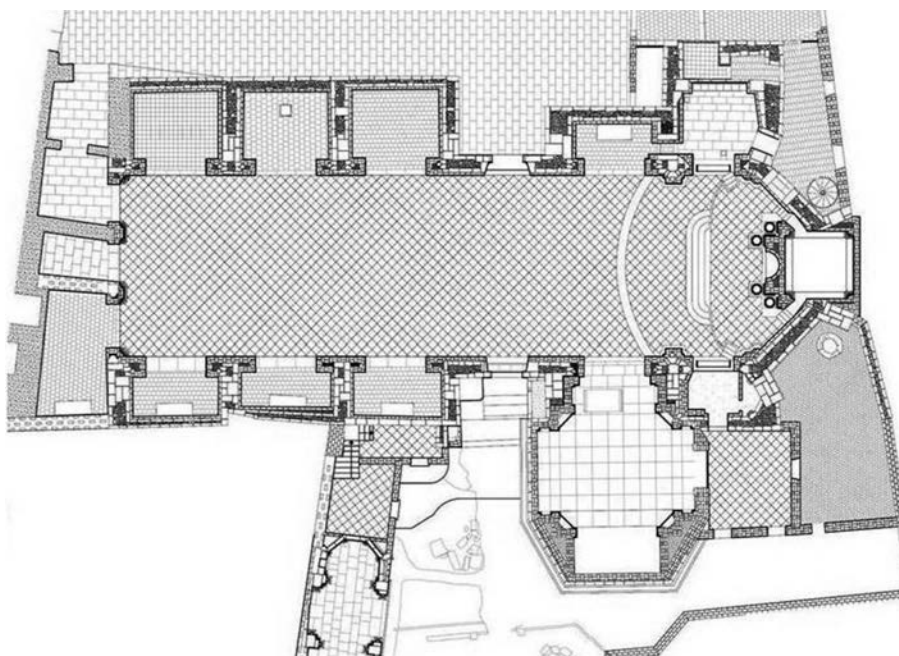
El 17 de mayo del 2003 se suscribe un nuevo convenio de colaboración entre la iglesia de San Juan y la Universidad Politécnica de Valencia para dirigir la actuaciones de recuperación y restauración de las estructuras del Patio Sur. Consecuencia del itinerario constructivo del conjunto de los edificios, las fábricas se presentan con lienzos he-

terogéneos, que junto con las huellas del paso del tiempo hacían muy difícil la lectura de los mismos. Esta circunstancia propició la elaboración de un nuevo y completo levantamiento.

La metodología seguida fue la propia de los Estudios Previos ¹⁰ de acuerdo a las Cartas del Restauo y la definida en la *Carta del Rilievo* (1998) ¹¹: Entender y definir el levantamiento como forma de conocimiento general de un bien cultural arquitectó-



12



13

12. Alzado este desde la calle Trinquete de los Caballeros. Realizado por Daniel Crespo. Arquitecto Técnico. Año 2006.

13. Representación de la planta en la época Barroca (siglo xvii) realizada por Daniel Crespo y José Ramón Mansilla. Arquitectos Técnicos. Año 2007.

12. Elevation from Trinquete de los Caballeros' street. Made for Daniel Crespo. Technical architect. Year 2006.

13. Baroque epoch ground plan representation (seventeen century) made for Daniel Crespo and José Ramón Mansilla. Technical architects. Year 2007.

nico; Facilitar el conocimiento técnico, tecnológico y material del objeto, que ayude a comprender tanto sus modalidades constructivas como sus condiciones actuales de alteración y degradación.

El análisis de los documentos gráficos realizados ha puesto de manifiesto el trazado regulador seguido en cada etapa de intervención lo que ha permitido definir el itinerario constructivo hasta el estado actual (Fig. 11).

A modo de resumen gráfico, se muestra una parte de los resultados en las figuras 12, 13, 14, 15, 16 y 17. Los croquis, los planos de la desaparecida iglesia barroca y los planos del estado actual.

El conocimiento de las fuentes documentales gráficas y escritas, así como la elaboración del levantamiento ha facilitado el conocimiento del modelo desarrollado y la secuencia seguida en las intervenciones, lo que

Charter and the *Carta del Rilievo* (1998) 11. The latter of which stated that the used methodology has to help understand and define the surveying as a general knowledge of a cultural architectonic property. It also has to facilitate the technical and material knowledge that helps to understand both constructive modalities and current variation and degradation conditions.

The analysis of the graphical documents showed the regulating lines used in each intervention phase, which allowed the definition of the constructive itinerary until the current condition (Fig. 11).

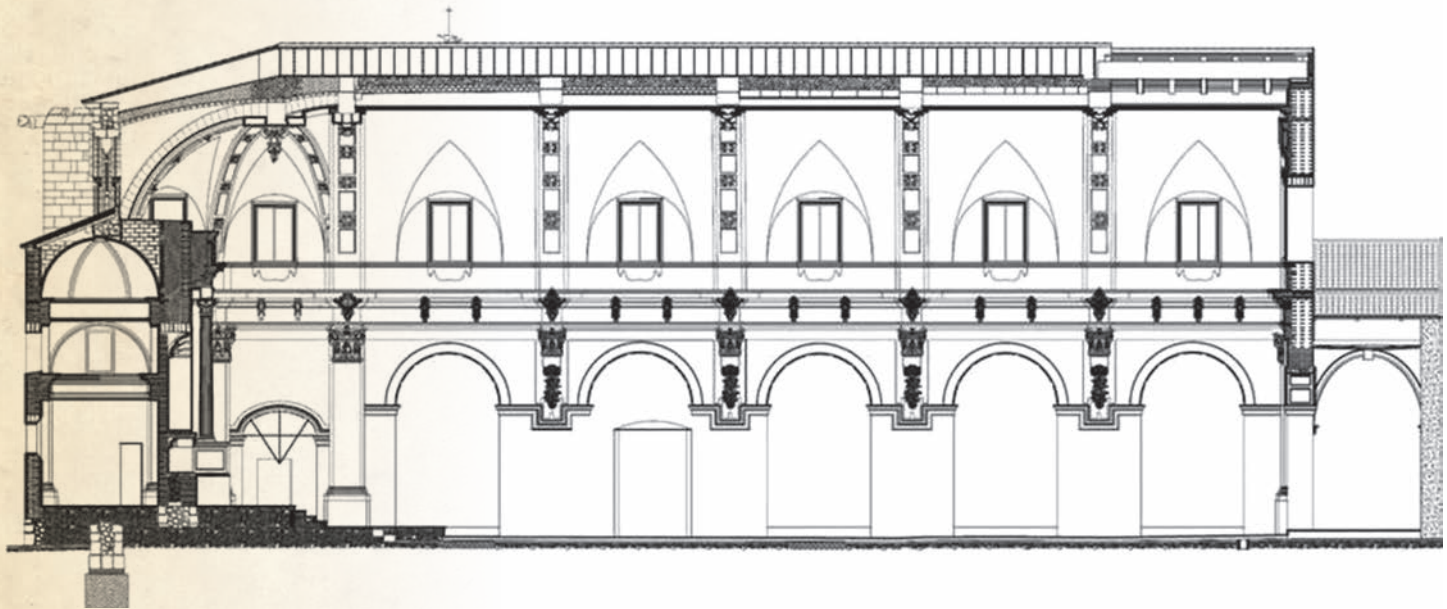
As a graphical summary, part of the results are shown in the images 12, 13, 14, 15, 16, and 17. These images include sketches, blueprints of the missed baroque church, and blueprints of the current state.

The knowledge of the graphical and written documental sources as well as the architectural surveying elaboration have provided the knowledge to develop the model and the sequence followed in the interventions. All this has allowed the creation of a proposal for a Conservation and Rehabilitation Plan coherent with the origin and evolution of the building grouping. ■

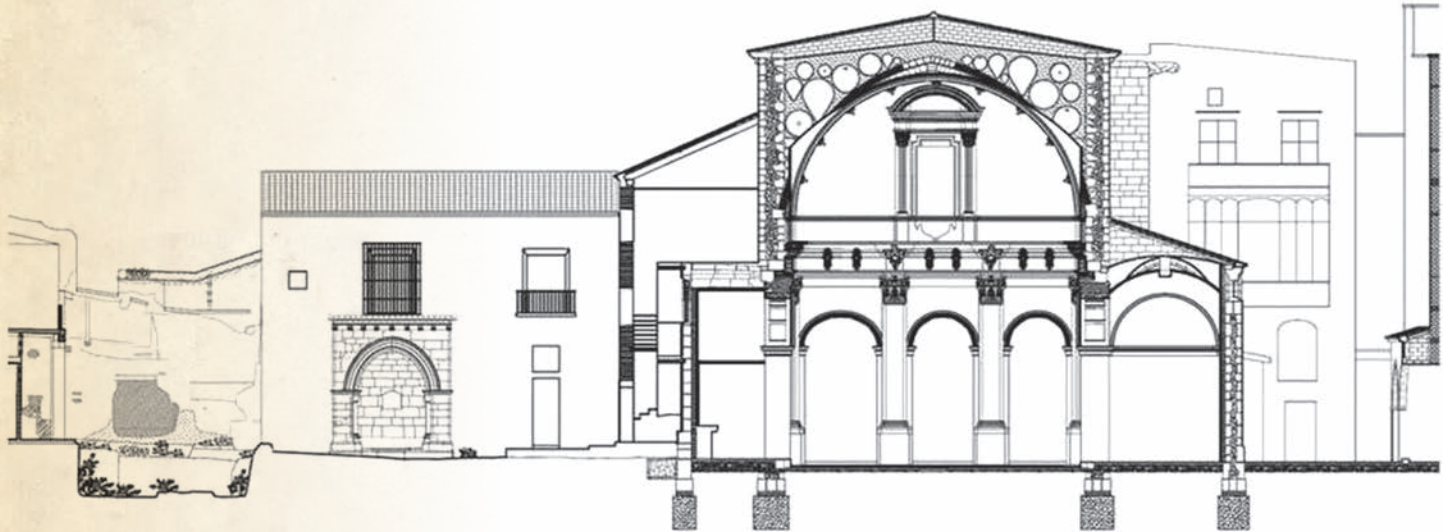
NOTES

1 / FERRANT VÁZQUEZ, ALEJANDRO (Madrid 1897-1976). Monuments restoration architect since 1929, serving the II Spanish Republic and intervening in Oviedo's and Santiago de Compostela's cathedrals and in Santillana del Mar's and Toro's collegiate churches. Also, it is worth mentioning the work done in the cathedrals of Palma, Lérida, Tarragona, and Valencia, as well as in the monuments of Ripoll, Santes Creus, and Poblet.

2 / It was founded by Malta's Order based on their sensitivity and concern. The procedure started due to the Provincial Commission of Valencian Historic-Artistic Monuments unanimous agreement in the meeting held on November 21st, 1940. This meeting was requested by José Caruana, Reig de Lairean and Bauro, Baron of Saint Petrillo, who is the spokesperson for the History Academy and a distinguished member of Malta's Sovereign Order. In the meeting,



14



15

there was the opportunity to declare the church, with its adjoined chapel, an historic-artistic monument, and it stood out the fact that: *...reposa (en la iglesia) el gran Maestre Heredia, Príncipe soberano de la Religión, cuya lápida se conserva aparte de otros muchos pertenecientes a la más elevada nobleza regional.* It is on December 14th, 1942, during the meeting held by the Academy after knowing Elías Tormo's considerations, that the church and the chapel are established as Historic-Artistic Monument of National Nature, which got published April 5th, 1943, in the BOE.

3 / LLORCA, F. *Una fundación del siglo XIII. San Juan del Hospital de Valencia.* Doctoral Thesis in Historic Sciences. Published by Ed. Prometeo. Valencia 1930.

4 / GASCÓ PASCUAL OLIAG Y LLORENS, LUÍS. *La iglesia de San Juan del Hospital de Valencia y su relación con la soberana Orden de Malta (Historia de su recuperación 1967- 1969)* Ed. Facsimile of the 1969 edition. Bookstore Paris-Valencia. Valencia, 1998.

5 / Copy of the Project that is preserved in the church's archive SJHV. Pons-Sorolla was a grandson of the painter Joaquín Sorolla and Ramiro Moya Blanco was the brother of Luis Moya, architect and professor in the Architectural School of Madrid. Both of them were direct collaborators of Luis Menéndez Pidal. The project reminds of the second period of Menéndez-Pidal's interventions, in which more importance was on the atmosphere and landscape recuperation than the archaeological method of the first state.

ha provocado la propuesta de un Plan de Conservación y Rehabilitación coherente con el origen y la evolución del conjunto edilicio. ■

NOTAS

1 / FERRANT VÁZQUEZ, ALEJANDRO (Madrid 1897-1976) Arquitecto conservador de monumentos desde 1929 en los servicios de la II República Española interviniendo en las catedrales de Oviedo y Santiago de Compostela, en la colegiata de Santillana del Mar y en la de Toro. También son de destacar los trabajos realizados en las catedrales de Palma, Lérida, Tarragona y Valencia y en los monumentos de Ripoll, Santes Creus y Poblet.

2 / Fue auspiciada por la sensibilidad y preocupación de la Orden de Malta. El procedimiento se inició por el acuerdo unánime de la Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos de Valencia, sesión celebrada el 21 de noviembre de 1940, a solicitud mediante ponencia presentada por José Caruana y Reig de Lairean y Bauro, Baron de San Petrillo vocal de la Academia de Historia y miembro ilustre de la Soberana Orden de Malta. En ella, se considera la oportunidad de declarar la referida iglesia con su capillita

adjunta, monumento histórico artístico y entre otros manifiesta un dato de importancia a tener en cuenta: *...reposa (en la iglesia) el gran Maestre Heredia, Príncipe soberano de la Religión, cuya lápida se conserva aparte de otros muchos pertenecientes a la más elevada nobleza regional.* Es el 14 de diciembre de 1942 en sesión celebrada por la Academia una vez conocidas las consideraciones del dictamen de Elías Tormo, cuando se declara la iglesia y la capilla Monumento Histórico-Artístico de Carácter Nacional, publicado el cinco de abril de 1943 en el BOE.

3 / LLORCA, F. *Una fundación del siglo XIII. San Juan del Hospital de Valencia.* Tesis doctoral en Ciencias Históricas. Publicada por Ed. Prometeo. Valencia 1930.

4 / GASCÓ PASCUAL OLIAG Y LLORENS, LUÍS. *La iglesia de San Juan del Hospital de Valencia y su relación con la soberana Orden de Malta (Historia de su recuperación 1967- 1969)*, Ed. Facsimil de la edición de 1969 Librerías Paris-Valencia. Valencia 1998.

5 / Copia del proyecto se conserva en el archivo de la iglesia SJHV. Pons-Sorolla fue nieto del pintor Joaquín Sorolla y Ramiro Moya Blanco fue hermano de Luis Moya, arquitecto y profesor en la Escuela de Arquitectura de Madrid. Ambos, colaboradores directos de Luis Menéndez Pidal. El proyecto recuerda la segunda época de las actuaciones de Menéndez-Pidal, en la que primaba más la recuperación del ambiente y del paisaje, que el método arqueológico de su primera época.



14. Representación de la sección longitudinal en la iglesia época barroca (siglo xvii) realizada por Daniel Crespo y José Ramón Mansilla. Arquitectos Técnicos. Año 2007.

15. Representación de la sección transversal de la iglesia en época Barroca (siglo xvii) realizada por Daniel Crespo y José Ramón Mansilla. Arquitectos Técnicos. Año 2007.

16. Vista interior desde el ábside de San Juan del Hospital. Realizado por José Hurtado. Arquitecto Técnico. Año 2008.

17. Vista general norte de San Juan del Hospital. Realizado por José Hurtado. Arquitecto Técnico. Año 2008.

14. Longitudinal section representation of the church in baroque epoch (seventeenth century) made for Daniel Crespo and José Ramón Mansilla. Technical architects. Year 2007.

15. Perpendicular section representation of the church in baroque epoch (seventeenth century) made for Daniel Crespo and José Ramón Mansilla. Technical architects. Year 2007.

16. Interior view from Saint John`s Hospital church`s apse. Made for Jose Hurtado. Technical architect. Year 2008.

17. General north view of Saint John`s Hospital. Made for José Hurtado. Technical architect. Year 2008.



16

SAN JUAN DEL HOSPITAL

6 / GASCÓ PASCUAL OLIAG Y LLORENS, LUÍS. *La iglesia de San Juan del Hospital de Valencia y su relación con la soberana Orden de Malta (Historia de su recuperación 1967- 1969)* Ed. Facsímil de la edición de 1969 Librerías Paris-Valencia. Valencia 1998. Pág. 165.

7 / Copia del proyecto se conserva en el archivo de la iglesia SJHV.

8 / En el año 1985 comienzan las primeras actuaciones y es en el año 1994 cuando finalizaron.

9 / NAVARRO ESTEVE, PABLO, *Edición avanzada de fotomodelos de edificios*. Revista EGA nº 14. Valencia, 2009

10 / GARCIA CODOÑER, ANGELA, coord. *Patrimonio Arquitectónico: Estudios Previos*. DOCCI, MARIO. Cap. "El Levantamiento del Amphitheatrum Flavium. Nuevos Conocimientos para la restauración". Ed. Universidad Politécnica de Valencia. Valencia 2002.

11 / DOCCI, Mario y MAESTRI, Diego. *Il Rilevamento Architettonico; Storia, metodi e Disegno*. Ed. Laterza. Roma, 1992.



17

6 / GASCÓ PASCUAL OLIAG Y LLORENS, LUÍS. *La Iglesia de San Juan del Hospital de Valencia y su relación con la soberana Orden de Malta (Historia de su recuperación 1967- 1969)* Ed. Facsímil de la edición de 1969 Librerías Paris-Valencia. Valencia 1998. Pág. 165.

7 / A copy of the project is conserved in the church's archive.

8 / In 1985, interventions began that finished in 1994.

9 / NAVARRO ESTEVE, PABLO, *Edición avanzada de fotomodelos de edificios*. Magazine EGA N. 14. Valencia, 2009

10 / GARCIA CODOÑER, ANGELA, coord. *Patrimonio Arquitectónico: Estudios Previos*. DOCCI, MARIO. Cap. "El Levantamiento del Amphitheatrum Flavium. Nuevos Conocimientos para la restauración". Ed. Polytechnic University of Valencia 2002.

11 / DOCCI, Mario y MAESTRI, Diego. *Il Rilevamento Architettonico; Storia, metodi e Disegno*. Ed. Laterza. Roma, 1992.

Referencias

- ALMAGRO GORBEA, A. *El levantamiento Arquitectónico*. Ed. Universidad de Granada. Granada, 2004
- GARCIA CODOÑER, A. *Patrimonio Arquitectónico: Estudios Previos*. Ed. UPV. Valencia, 2002
- GASCÓ PASCUAL OLIAG Y LLORENS, LUÍS. *La iglesia de San Juan del Hospital de Valencia y su relación con la soberana Orden de Malta (Historia de su recuperación 1967-1969)* Ed. Facsímil de la edición de 1969 Librerías Paris-Valencia. Valencia, 1998
- LLORCA, F. *Una fundación del siglo XIII. San Juan del Hospital de Valencia*. Tesis doctoral en Ciencias Históricas. Publicada por Ed. Prometeo. Valencia 1930.
- MARTINEZ MONEDERO, M. *Las restauraciones arquitectónicas de Luis Menéndez Pidal*. Ed. Secretariado de Publicaciones e Intercambio de la Universidad de Valladolid. Valladolid, 2008
- SOLER SANZ, F. *Trazados Reguladores en la Arquitectura*. Ed. Felipe Soler Monreal. Valencia, 2013. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

References

- ALMAGRO GORBEA, A. *El levantamiento Arquitectónico*. Ed. University of Granada. Granada, 2004.
- GARCIA CODOÑER, A. *Patrimonio Arquitectónico: Estudios Previos*. Ed. UPV. Valencia, 2002.
- GASCÓ PASCUAL OLIAG Y LLORENS, LUÍS. *La iglesia de San Juan del Hospital de Valencia y su relación con la soberana Orden de Malta (Historia de su recuperación 1967-1969)* Ed. Facsimile of the 1969 edition. Bookstore Paris-Valencia. Valencia, 1998.
- LLORCA, F. *Una fundación del siglo xiii. San Juan del Hospital de Valencia*. Doctoral Thesis in Historic. Published by Ed. Prometeo. Valencia 1930.
- MARTINEZ MONEDERO, M. *Las restauraciones arquitectónicas de Luis Menéndez Pidal*. Ed. Publisher and Exchange Secretariat of the University of Valladolid. Valladolid, 2008
- SOLER SANZ, F. *Trazados Reguladores en la Arquitectura*. Ed. Felipe Soler Monreal. Valencia, 2013. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>